

**Senoji**   
**Kibininė**  
IŠSAUGOTA TRADICIJA!







## ☺ KIBINAI ☺

Karaimų tradicinis patiekalas

Vienas iš garsiausių, plačiai, ne vien karaimams žinomų patiekalų Lietuvoje yra kibinas, kurio gimtinė Lietuvoje yra Trakų miestas. Tai pusbėnulio formos mielinės tešlos pyragėlis su įdaru, kepamas krosnyje arba orkaitėje.

Karaimai gamino kibinus su avienu, jautiena ir daržovėmis. Vėliau prisitaikant prie vietinių gyventojų jų papročių, ir gyvenimo būdo ir žinoma, čia turimų produktų, buvo pradėti gaminti kibinai su kitais įdara, tokiais, kaip kiaulienos, vištienos, mėsų laikais, transformuojantis virtuvei, įdarai tapo dar įmantresni su špinatais ir varške, saulėje džiovintais pomidorais, grybais, šokoladu. Išsaugant ir tęsiant karaimų ir totorių tradicijas Lietuvoje restoranų tinklas SENOJI KIBININĖ gamina jų tradicinius patiekalus ir gėrimus, kuriems yra suteikti kulinarinio ir tautinio paveldo ženklai. Restoranas veikia Trakuose nuo 1969 metų.

## ☺ KARAITE PASTIES ☺

Traditional Crimean Karaites pastry

Kibinas (or kibinai in plural) is one of the most famous types of food made by Crimean Karaites (also known as Krymkaraylar, Karaims and Qarays) which is heard of not only in Lithuania. As any Crimean Karaite thing in Lithuania, they are mostly associated with the town of Trakai. This is a crescent-shaped leavened dough cake with filling, which is baked in a furnace or an oven.

Originally, Crimean Karaites made kibinai with lamb, beef or vegetables. Later on, adapting to the tastes and customs of local residents, Crimean Karaites began making kibinai with fillings containing local products, such as pork and chicken meat. Nowadays, as cuisine is transforming, fillings became more sophisticated and now include such ingredients as spinach and cottage cheese, sun-dried tomatoes, mushrooms, and even chocolate. SENOJI KIBININĖ, the chain of restaurants which preserves and continues the traditions of Crimean Karaites and Tatars, makes their traditional dishes and beverages, which bear culinary and national heritage marks. The restaurant opened its doors in Trakai in 1969.

## ☺ КИБИНАЙ ☺

Традиционное караимское блюдо

Одним из самых знаменитых блюд в Литве, известных не только караимам, являются кибинай. Родина кибинай в Литве – город Тракай. Кибинай – пирожок из дрожжевого теста в форме полумесяца с начинкой, выпекаемый в печи или духовке.

Караимы готовили кибинай с бараниной, говядиной и овощами. Впоследствии они адаптировались к местным жителям и их традициям, образу жизни и, разумеется, доступным продуктам и начали готовить кибинай с другими начинками, например, свининой, курицей. Изменения в кулинарном мире принесли еще более изысканные начинки – это и шпинат с творогом, и вяленые на солнце помидоры, грибы, и даже шоколад. Сеть ресторанов «СЯНОЙИ КИБИНИНЕ» уделяет внимание сохранению и продолжению караимских и татарских традиций в Литве и готовит традиционные блюда и напитки, удостоенные знаков кулинарного и национального наследия. Ресторан работает в Тракай с 1969 г.





## KIBINAI SU / KARAITE PASTY WITH / КИБИНАЙ С

1 vnt. / 1 pcs. / 1 шт.

## POPULAR



**KIAULIENA** (Trakų pyragėlis)  
PORK  
СВИНИНОЙ

1.80 €

**KIAULIENA IR SŪRIU**  
PORK AND CHEESE  
СВИНИНОЙ И СЫРОМ

2.00 €

**VIŠTIENA**  
CHICKEN  
КУРИЦЕЙ

2.00 €

**VIŠTIENA BE SVOGŪNŲ**  
CHICKEN WITHOUT ONIONS  
КУРИЦЕЙ БЕЗ ЛУКА

2.20 €

**VIŠTIENA IR GRYBAIS**  
CHICKEN AND MUSHROOMS  
КУРИЦЕЙ И ГРИБАМИ

1.90 €

**VIŠTIENA, KUMPIU, SŪRIU IR GRYBAIS**  
CHICKEN, HAM, CHEESE AND MUSHROOMS  
КУРИЦЕЙ, ВЕТЧИНОЙ, СЫРОМ И ГРИБАМИ

2.00 €

**GRYBAIS**  
MUSHROOMS  
ГРИБАМИ

1.80 €

**DARŽOVĖMIS**  
VEGETABLES  
ОВОЩАМИ

1.60 €

## GOURMET

1 vnt. / 1 pcs. / 1 шт.

**AVIENA**  
MUTTON  
БАРАНИНОЙ



2.50 €

**JAUTIENA**  
BEEF  
ГОВЯДИНОЙ



2.20 €

**KALAKUTIENA**  
TURKEY  
ИНДЕЙКОЙ

2.20 €

**ELNIENA**  
VENISON  
ОЛЕНИНОЙ

3.00 €

## SALDŪS / SWEET / СЛАДКИЕ

1 vnt. / 1 pcs. / 1 шт.

**VARŠKE**  
CURD  
ТВОРОГОМ

2.10 €

**ŠOKOLADU IR LAZDYNO RIEŠUTAIS**  
CHOCOLATE AND HAZELNUTS  
ШОКОЛАДОМ И ФУНДУКОМ

1.50 €





## SRIUBOS / SOUPS / СУПЫ

- **NATŪRALUS VIŠTIENOS SULTINYS**    
 NATURAL CHICKEN BROTH  
 НАТУРАЛЬНЫЙ КУРИНЫЙ БУЛЬОН ..... 1.50 €
- **„KARALIŠKOJI“ KOPŪSTIENĖ**    
 (juodos duonos kubilėlyje su rūkyta šonine ir baravykais)  
 „ROYAL“ CABBAGE SOUP  
 (with smoked bacon and boletus served in a bread bowl)  
 ЩИ ПО-ЦАРСКИ  
 (в горшочке из черного хлеба, с копченым беконом и белыми грибами) ..... 4.80 €
- **ŠALTIBARŠČIAI SU BULVĖMIS**    
 CHILLED BEET-ROOT SOUP WITH POTATOES  
 ХОЛОДНЫЙ БОРЩ С КАРТОФЕЛЕМ ..... 2.90 €
- **„GRILIO BARO“ SRIUBA (aitri)**  
 (malta mėsa, kepinti svogūnai, sūris, pomidorų padažas, česnakai, raudonėliai, aitrioji paprika, raudonos pupelės ir žalumynai)  
 „GRILL BAR“ SOUP (spicy)  
 (minced meat, fried onions, cheese, tomato sauce, garlic, oregano, chilli pepper, red beans and herbs)  
 СУП «ГРИЛЬ БАР» (острый)  
 (мясной фарш, жареный лук, сыр, томатный соус, чеснок, душица, острый перец, красная фасоль, зелень) ... 3.90 €
- **DIENOS SRIUBA**  
 SOUP OF THE DAY  
 СУП ДНЯ ..... 1.90 €



Šaltibarščiai su bulvėmis



Kibininės užkandis

## ŠALTIEJI UŽKANDŽIAI / COLD APPETIZERS / ХОЛОДНЫЕ ЗАКУСКИ



### SILKĖ SU KARŠTOMIS BULVĖMIS

(silkės filė, kiaušiniai, marinuoti svogūnai, švieži pomidorai, marinuoti agurkai, alyvuogės, burokėliai, karštos bulvės)

#### HERRING WITH HOT POTATOES

(herring fillet, eggs, pickled onions, fresh tomatoes, pickles, olives, beetroots, hot potatoes)

#### СЕЛЬДЬ С ГОРЯЧИМ КАРТОФЕЛЕМ

(филе сельди, яйца, маринованный лук, свежие помидоры, маринованные огурцы, оливки, свекла, горячий картофель)

5.20 €

### KIBININĖS UŽKANDIS

(sūdyti lašinukai, rūkyta dešra, marinuotas agurkėlis, česnako skiltelė, svogūnas, duona)

#### INN'S STARTER

(salted bacon, smoked sausage, pickles, garlic clove, onions, bread)

#### ФИРМЕННАЯ ЗАКУСКА

(солёный шпик, копченая колбаса, маринованный огурчик, зубчик чеснока, лук, хлеб)

7.90 €



## SALOTOS / SALADS / САЛАТЫ

### SENIOSIOS KIBININĖS SALOTOS

(„Iceberg“ salotos, keptos cukinijos, baklažanai, džiovinti pomidorai, saldžiosios paprikos, fetos sūris)

#### SPECIALITY SENOSIOS KIBININĖS SALAD

(Iceberg lettuce, fried zucchini, eggplant, sun-dried tomatoes, sweet peppers, Feta cheese)

#### САЛАТ „SENIOSIOS KIBININĖS“

(Салат Iceberg, жареные цуккини, баклажаны, сладкий перец, вяленые помидоры, сыр фета) ..... 6.90 €

### KARALIŠKOS SALOTOS

(Iceberg salotos, švieži agurkai, pomidorai, saldžiosios paprikos, sūdyta lašiša, fetos sūris, krevetės)

#### ROYAL SALAD

(Iceberg lettuce, cucumbers, tomatoes, sweet peppers, salted salmon, Feta cheese, shrimps)

#### КОРОЛЕВСКИЙ САЛАТ

(Салат Iceberg, свежие огурцы, помидоры, сладкий перец, соленый лосось, сыр фета, креветки) ..... 7.40 €

### CEZARIO SALOTOS SU

(romaninės salotos, kietasis sūris, skrebučiai, padažas)

#### CAESAR SALAD WITH

(romaine lettuce, cheese, croutons, dressing)

#### САЛАТ «ЦЕЗАРЬ» С

(салат латук, твердый сыр, крутоны, соус)

VIŠTIENA / CHICKEN / КУРИЦЕЙ ..... 6.50 €

LAŠIŠA / SALMON / ЛОСОСЕМ ..... 8.50 €

### GRAIKINĖS SALOTOS

(švieži pomidorai, agurkai, ropiniai svogūnai, saldžiosios paprikos, fetos sūris, alyvuogės)

#### GREEK SALAD

(fresh tomatoes, cucumbers, onions, sweet peppers, Feta cheese, olives)

#### ГРЕЧЕСКИЙ САЛАТ

(свежие помидоры, огурцы, сладкий перец, репчатый лук, оливки, сыр фета) ..... 4.90 €



### MARINUOTI AGURKAI

PICKLES

1.80 € ..... МАРИНОВАННЫЕ ОГУРЦЫ

### MARINUOTOS ALYVUOGĖS

PICKLED OLIVES

МАРИНОВАННЫЕ ОЛИВКИ ..... 3.60 €





Bulviniai blynai



Cepelinai (didžkukuliai) su mėsa

## KARŠTIEJI PATIEKALAI / MAIN COURSES / ГОРЯЧИЕ БЛЮДА



### „SENOLIŲ“ TROŠKINYS

(jautiena, bulvės, morkos, grybai, svogūnai, grietinė)  
ANCESTORS STEW „SENOLIAI“

(beef, potatoes, carrots, mushrooms, onions, sour cream)  
ТУШЕНКА В ГОРШОЧКЕ «SENOLIŲ»

9.50 € (говядина, картофель, морковь, грибы, лук, сметана)



### LIETUVIŠKAS KARBONADAS

(kiauliena, gruzdintos bulvės, šviežios daržovės)  
LITHUANIAN PORK ROAST

(pork, french fries, fresh vegetables)  
ОТБИВНАЯ В ПАНИРОВКЕ

7.90 € (свинина, картофель фри, свежие овощи)



### KIAULIENOS ŠONKAULIUKAI

(virtos apkeptos bulvės, šviežios daržovės)  
PORK RIBS (boiled - fried potatoes, fresh vegetables)

СВИНЫЕ РЕБРЫШКИ

8.50 € (вареный обжаренный картофель, свежие овощи)



### KIAULĖS KARKA

(troškinti kopūstai, virtos apkeptos bulvės, šviežios daržovės)  
PORK KNUCKLE (steamed cabbage, boiled - fried potatoes, fresh vegetables)

6.90 € СВИНАЯ РУЛЬКА (тушеная капуста, вареный обжаренный картофель, свежие овощи)



### KIAULIENOS SPRANDINĖS KEPSNELIAI

(virtos apkeptos bulvės, marinuotos daržovės)  
ROAST PORK

(boiled-fried - potatoes, pickled vegetables)  
СВИНАЯ ШЕЙКА

7.90 € (вареный обжаренный картофель, маринованные овощи)

### NATŪRALUS VIŠTIENOS KEPSNYS

(vištienos filė, gruzdintos bulvės, šviežios daržovės)  
ROAST CHICKEN

(chicken fillet, french fries, fresh vegetables)  
КУРИНАЯ ОТБИВНАЯ

7.90 € (куриное филе, картофель фри, свежие овощи)

### KIJEVO KOTLETAS

(vištienos filė, sviestas, gruzdintos bulvės, šviežios daržovės)  
CHICKEN KIEV CUTLET

(chicken fillet, butter, french fries, fresh vegetables)  
КОТЛЕТА ПО-КИЕВСКИ

7.90 € (куриное филе, масло, картофель фри, свежие овощи)

### NAMINIS KOTLETAS

(burokėlių salotos, marinuoti agurkai, virtos apkeptos bulvės)  
HOME-MADE PORK CUTLET

(beetroot salad, pickles, boiled and baked potatoes)  
КОТЛЕТА ДОМАШНЯЯ

5.50 € (салат из свеклы, маринованные огурцы, вареный обжаренный картофель)

### ŽUVIES KEPSNYS SU CEZARIO PADAŽU

(virti ryžiai, garintos daržovės)  
FISH STEAK WITH CAESAR DRESSING

(rice, steamed vegetables)  
РЫБА С СОУСОМ «ЦЕЗАРЬ»

6.50 € (рис, овощи на пару)

### GRUZDINTOS BULVYTĖS SU KEČUPU

FRENCH FRIES WITH KETCHUP

3.50 € КАРТОФЕЛЬ ФРИ С КЕТЧУПОМ

## LIETUVIŠKI PATIEKALAI / LITHUANIAN DISHES / ЛИТОВСКИЕ БЛЮДА



### KARALIŠKIEJI BULVINIAI BLYNAI

(sūdyta lašiša, raudonieji ikrai, grietinė)  
ROYAL POTATO PANCAKES

(salted salmon, red caviar and sour cream)  
КОРОЛЕВСКИЕ КАРТОФЕЛЬНЫЕ БЛИНЫ

6.90 € (соленый лосось, красная икра, сметана)



### BULVINIAI BLYNAI

POTATO PANCAKES

4.20 € КАРТОФЕЛЬНЫЕ БЛИНЫ



### BULVINIAI BLYNAI SU SILKE

POTATO PANCAKES WITH HERRING

4.90 € БЛИНЫ КАРТОФЕЛЬНЫЕ С СЕЛЬДЬЮ



### BULVINIAI BLYNAI SU MĖSA

POTATO PANCAKES WITH MEAT

3.00 € 1 vnt. / 1 pcs. / 1 шт.  
5.20 € 2 vnt. / 2 pcs. / 2 шт. КАРТОФЕЛЬНЫЕ БЛИНЫ С МЯСОМ

### CEPELINAI (DIDŽKUKULIAI) SU MĖSA

„CEPELINAI“ (MEAT-STUFFED POTATO DUMPLINGS)

3.00 € 1 vnt. / 1 pcs. / 1 шт. ЦЕПЕЛИНЫ ИЗ ТЁРТОГО

5.20 € 2 vnt. / 2 pcs. / 2 шт. КАРТОФЕЛЯ С МЯСОМ

### АРКЕРТИ CEPELINAI (DIDŽKUKULIAI) SU MĖSA

FRIED „CEPELINAI“ (MEAT-STUFFED POTATO DUMPLINGS)

5.20 € 2 vnt. / 2 pcs. / 2 шт. ОБЖАРЕННЫЕ ЦЕПЕЛИНЫ ИЗ

ТЁРТОГО КАРТОФЕЛЯ С МЯСОМ

### ŽEMAIČIŲ BLYNAI

SAMOGITIAN PANCAKES

4.80 € 2 vnt. / 2 pcs. / 2 шт. БЛИНЫ ПО-ЖЕМАЙТИЙСКИ

### VĖDARAI

MASHED POTATO SAUSAGE BAKED IN THE OVEN

5.20 € ВЕДАРАЙ (КАРТОФЕЛЬНЫЕ КОЛБАСКИ)

### BALANDĖLIAI SU MĖSA

SABBAGE ROLLS WITH MEAT

2.70 € 1 vnt. / 1 pcs. / 1 шт.

4.90 € 2 vnt. / 2 pcs. / 2 шт. ГОЛУБЦЫ С МЯСОМ




## „SENOSIOS KIBININĖS“ KOLDŪNAI / DUMPLINGS / ПЕЛЬМЕНИ

- VIRTI KOLDŪNAI SU MĖSA**   
 BOILED DUMPLINGS WITH MEAT  
 ВАРЕННЫЕ ПЕЛЬМЕНИ С МЯСОМ ..... 3.90 €
- VIRTI KOLDŪNAI SU ŠPINATAIS IR VARŠKE**  
 BOILED DUMPLINGS WITH SPINACH AND CURD  
 ВАРЕННЫЕ ПЕЛЬМЕНИ С ТВОРОГОМ И ШПИНАТОМ ..... 3.90 €
- APKEPTI KOLDŪNAI SU SŪRIU IR MĖSA**   
 BAKED DUMPLINGS WITH CHEESE AND MEAT  
 ПЕЛЬМЕНИ С МЯСОМ ЗАПЕЧЕННЫЕ С СЫРОМ ..... 4.90 €
- KIAUŠINIENĖ KAIMIŠKAI** patiekama keptuvėje   
 (2 kiaušiniai, šoninė, svogūnai)  
 COUNTRY STYLE FRIED EGGS served in a frying pan  
 (2 eggs, bacon, onions)  
 ЯИЧНИЦА ПО-ДЕРЕВЕНСКИ  
 (2 яйца, бекон, лук) ..... 3.50 €

## LIETINIAI / PANCAKES / БЛИНЧИКИ

- KARALIŠKIEJI LIETINIAI**  
 (lietiniai, sūris su mėlynuoju pelėsiu, lašiša, krevečių padažas)  
 ROYAL CREPES  
 (pancakes with blue cheese, salmon and shrimp sauce)  
 КОРОЛЕВСКИЕ БЛИНЧИКИ  
 (блинчики, сыр с голубой плесенью, лосось, соус из креветок) ..... 5.40 €

## LIETINIAI SU / PANCAKES WITH / БЛИНЧИКИ С

- |  |  |
|--|--|
| <b>KUMPIU, SŪRIU, GRYBAIS</b><br>HAM, CHEESE, MUSHROOMS<br>ВЕТЧИНОЙ, СЫРОМ, ГРИБАМИ ..... 3.90 € | <b>VARŠKE</b> <br>CURD<br>ТВОРОГОМ ..... 3.90 € |
| <b>DEŠRELĖMIS</b><br>SAUSAGES<br>СОСИСКАМИ ..... 3.30 €  | <b>BANANAIS</b><br>BANANAS<br>БАНАНАМИ ..... 3.90 €  |

## PADAŽAI / DRESSINGS / СОУСЫ



- GRIETINĖS / SOUR CREAM / СМЕТАННЫЙ ..... 0.90 €
- VARŠKĖS / CURD / ТВОРОЖНЫЙ ..... 0.90 €
- GRYBŪ / MUSHROOMS / ГРИБНОЙ ..... 0.90 €
- SPIRGUČIŪ / BACON / С БЕКОНОМ ..... 0.90 €
- ČESNAKŪ / GARLIC / ЧЕСНОЧНЫЙ ..... 0.90 €
- AŠTRUSIS / CHILLI / ОСТРЫЙ ..... 0.90 €



## PICOS / PIZZA / ПИЦЦА

### MARGARITA / MARGHERITA

25 cm / 30 cm

- Pomidorų padažas, mocarelos sūris, česnakinis aliejus, raudonėliai  
Tomato sauce, Mozzarella cheese, garlic oil, oregano  
Томатный соус, сыр моцарелла, чесночное масло, душица ..... 2.90 € | 4.90 €

### KETURIŲ SŪRIŲ / QUATTRO FORMAGGI

- Pomidorų padažas, fermentinis sūris, mocarelos sūris, sūris su mėlynuoju pelėsiu, parmezano sūris, česnakinis aliejus, raudonėliai  
Tomato sauce, cheese, Mozzarella cheese, blue cheese, parmesan, garlic oil, oregano  
Томатный соус, сыр, моцарелла, сыр с голубой плесенью, пармезан, чесночное масло, душица ..... 4.40 € | 6.90 €

### KUMPIO / PROSCIUTTO

- Pomidorų padažas, sūris, kumpis, česnakinis aliejus, raudonėliai  
Tomato sauce, cheese, ham, garlic oil, oregano  
Томатный соус, сыр, ветчина, чесночное масло, душица ..... 4.40 € | 6.90 €

### KUMPIO IR GRYBŲ / PROSCIUTTO E FUNGHI

- Pomidorų padažas, sūris, kumpis, pievagrybiai, česnakinis aliejus, raudonėliai  
Tomato sauce, cheese, ham, champignons, garlic oil, oregano  
Томатный соус, сыр, ветчина, шампиньоны, чесночное масло, душица ..... 4.40 € | 6.90 €

### PIKANTIŠKA / CHIQUITTA

- Pomidorų padažas, sūris, vištienos gabaliukai, ananasai, česnakinis aliejus, raudonėliai  
Tomato sauce, cheese, pieces of chicken fillet, pineapple, garlic oil, oregano  
Томатный соус, сыр, кусочки курицы, ананасы, чесночное масло, душица ..... 4.80 € | 7.60 €

### SICILIEČIŲ / SICILIANA

- Pomidorų padažas, sūris, vištienos gabaliukai, pievagrybiai, žalieji ankštpipiriai, česnakinis aliejus, raudonėliai  
Tomato sauce, cheese, pieces of chicken fillet, champignons, green Pepperoni, garlic oil, oregano  
Томатный соус, сыр, куринные кусочки, шампиньоны, зеленый стручковый перец, чесночное масло, душица ..... 4.80 € | 7.60 €

### BRANDUOLINĖ

- Pomidorų padažas, sūris, „Bolognese“ padažas, kumpis, pievagrybiai, svogūnai, aitriosios paprikos, tabasko padažas, česnakinis aliejus, raudonėliai  
Tomato sauce, cheese, „Bolognese“ sauce, ham, champignons, onion, chilli pepper, tabasco sauce, garlic oil, oregano  
Томатный соус, сыр, соус „Bolognese“, ветчина, шампиньоны, лук, острый перец, соус табаско, чесночное масло, душица ..... 5.50 € | 8.80 €

### SALIAMIŲ / SALAMINO

- Pomidorų padažas, sūris, saliamis, česnakinis aliejus, raudonėliai  
Tomato sauce, cheese, salami, garlic oil, oregano  
Томатный соус, сыр, салями, чесночное масло, душица ..... 3.90 € | 6.20 €

### YPATINGOJI / SPECIALE aitrī / chilli / острая

- Pomidorų padažas, sūris, „Bolognese“ padažas, kumpis, šoninė, konservuoti svogūnėliai, pomidorai, aitriosios paprikos, česnakinis aliejus, raudonėliai  
Tomato sauce, cheese, „Bolognese“ sauce, ham, bacon, canned onions, tomatoes, chilli peppers, garlic oil, oregano  
Томатный соус, сыр, соус „Bolognese“, ветчина, бекон, маринованный лук, помидоры, острый перец, чесночное масло, душица ..... 4.80 € | 7.60 €

### VAIRUOTOJŲ / CONDUCENTE

- Pomidorų padažas, sūris, pievagrybiai, kumpis, saliamis, česnakinis aliejus, raudonėliai  
Tomato sauce, cheese, champignons, ham, salami, garlic oil, oregano  
Томатный соус, сыр, шампиньоны, ветчина, салями, чесночное масло, душица ..... 4.40 € | 6.90 €

### KETURIŲ METŲ LAIKŲ / QUATTRO STAGIONI

- Pomidorų padažas, sūris, kumpis, daržovės, grybai, vištiena, česnakinis aliejus, raudonėliai  
Tomato sauce, cheese, ham, pieces of chicken fillet, champignons, vegetables, garlic oil, oregano  
Томатный соус, сыр, ветчина, овощи, грибы, кусочки курицы, чесночное масло, душица ..... 4.40 € | 6.90 €



## UŽKANDŽIAI PRIE ALAUS / BEER SNACKS / ЗАКУСКИ К ПИВУ

### SENIOSIOS KIBININĖS DUONOS LAZDELĖS



- (su sūrio ir džiovintų pomidorų padažu)  
SENIOSIOS KIBININĖS BREAD STICKS (with cheese and sun-dried tomatoes sauce)  
ХЛЕБНЫЕ ПАЛОЧКИ „SENIOSIOS KIBININĖS“ (с соусом из сыра и вяленых помидоров) ..... 3.80 €

### KEPTA DUONA



- FRIED BREAD  
ЖАРЕННЫЙ ХЛЕБ ..... 2.10 €

### ARKEPTA DUONA SU SŪRIU



- FRIED BREAD WITH CHEESE  
ЖАРЕННЫЙ ХЛЕБ С СЫРОМ ..... 3.80 €

### SŪRIO SPURGOS SU PADAŽU

- СЫРНЫЕ ПОНЧИКИ С СОУСОМ  
CHEESE CROQUETTES WITH SAUCE ..... 4.30 €

### RINKINYS PRIE ALAUS

- (kepta duona, sūris, paršelio traškučiai)  
BEER SNACK SELECTION (fried bread, cheese, pork chips)  
НАБОР К ПИВУ (жареный хлеб, сыр, свиные чипсы) ..... 5.50 €

### KIBININĖS UŽKANDIS



- (sūdyti lašiniai, rūkyta dešra, marinuotas agurkėlis, česnako skiltelė, svogūnas, duona)  
INN'S STARTER (salted bacon, smoked sausage, pickles, garlic clove, onions, bread)  
ФИРМЕННАЯ ЗАКУСКА (соленый шпик, копченая колбаса, маринованный огурчик, зубчик чеснока, лук, хлеб) ..... 7.90 €

### SŪRIŲ LĖKŠTĖ

- (Brie sūris, mėlynojo pelėsio sūris, sūris Džiugas, marinuotos alyvuogės, vynuogės, figų džemas)  
CHEESE PLATE  
(Brie, blue cheese, hard cheese Džiugas, pickled olives, grapes, fig jam)  
ТАРЕЛКА СЫРОВ  
(Brie, сыр с голубой плесенью, твёрдый сыр Džiugas, маринованные оливки, виноград, джем из инжира) ..... 10.90 €

### DRAUGŲ UŽKANDŽIŲ RINKINYS

3-4 asm / for 3-4 pers / на 3-4 чел.

#### FRIENDS SNACKS SET

#### НАБОР ЗАКУСОК ДЛЯ ДРУЗЕЙ

- Kepti vištų sparneliai, varškės sūrio spurgelės su jalapenais, Senosios kibininės duonos lazdelės, svogūnų žiedai  
tešloje, paršelio traškučiai, marinuotos alyvuogės, padažas su džiovintais pomidorais  
Chicken wings, curd cheese croquettes with jalapen, bread sticks "Senosios kibininės", fried onion rings, pork chips, pickled olives, cheese and dried tomatoes sauce  
Жареные крылышки, творожные пончики с сыром халапеньо, хлебные палочки "Senosios kibininės", жареные кольца лука, свиные чипсы, маринованные оливки, сырный соус с вялеными помидорами. .... 9.90 €







Pyragas „Šimtalapis“

## DESERTAI / DESSERTS / ДЕСЕРТЫ

### LAUMĖS PLAKTINIS

- (juoda duona, bruknių džemas, plakta grietinėle, konservuoti vaisiai)

DESSERT "PIXIE"

(black bread, bilberry jam, whipped cream, preserved fruits)

ЧАРОДЕЙСКИЙ ДЕСЕРТ

(черный хлеб, джем брусничный, взбитые сливки, консервированные фрукты)



2.30 €

### PYRAGAS „ŠIMTALAPIS“ (1 porcija)

- CAKE "ŠIMTALAPIS" (1 piece)

ПИРОГ «ŠIMTALAPIS» (1 порция)



2.80 €

### ŠOKOLADINIO PUDINGO DESERTAS SU LEDAIS

- CHOCOLATE PUDDING SERVED WITH ICE CREAM

ШОКОЛАДНЫЙ ПУДИНГ С МОРОЖЕНЫМ

3.50 €

### OBUOLIŲ PYRAGAS SU TRINTOMIS BRAŠKĖMIS IR LEDAIS

- APPLE CAKE WITH STRAWBERRY SAUCE AND ICE CREAM

ЯБЛОЧНЫЙ ПИРОГ С ТЕРТОЙ КЛУБНИКОЙ И МОРОЖЕНЫМ

3.50 €

### VARŠKĖS KREMAS SU TRINTOMIS UOGOMIS

- COTTAGE CHEESE WITH MASHED BERRIES

ТВОРОЖНЫЙ КРЕМ С ТЕРТЫМИ ЯГОДАМИ

2.90 €

### KARŠTAS ŠOKOLADAS SU LAZDYNŲ RIEŠUTAIS

- HOT CHOCOLATE WITH HAZELNUTS

ГОРЯЧИЙ ШОКОЛАД С ЛЕСНЫМИ ОРЕХАМИ

2.90 €

### ŠERBETAS

- SORBET

СОРБЕТ

2.50 €

### LEDAI SU/ ICE CREAM WITH/ МОРОЖЕНОЕ С

KARŠTU ŠOKOLADU / HOT CHOCOLATE / ГОРЯЧИМ ШОКОЛАДОМ

- VAISIAIS / FRUITS / ФРУКТАМИ

SIRUPU/ WITH SYRUP / СИРОПОМ

LIKIERIU/ WITH LIQUEUR / ЛИКЁРОМ

2.50 €

### PIENO IR LEDŲ KOKTEILIS

(vanilinis, šokoladinis, bananinis, braškinis)

- MILK - ICE CREAM COCKTAIL

(vanilla, chocolate, banana, strawberry)

МОЛОЧНЫЙ КОКТЕЙЛЬ

(ванильный, шоколадный, банановый, клубничный)

2.50 €



## GAIVIEJI GĖRIMAI / SOFT DRINKS / ПРОХЛАДИТЕЛЬНЫЕ НАПИТКИ

- **KMYNŲ GĖRIMAS / CARAWAY-SEED DRINK** 200 ml 1,10 €  
ТМИННЫЙ НАПИТОК ..... 1 l 3,80 €

### KIBININĖS GIRA

- **SPECIALITY NON-ALCOHOLIC DRINK FROM BREAD (KVASS)** 200 ml 1,30 €  
ФИРМЕННЫЙ КВАС ..... 1 l 4,80 €

### SPANGUOLIŲ KISIELIUS

- **CRANBERRY DRINK** 200 ml 1,10 €  
КЛЮКВЕННЫЙ КИСЕЛЬ ..... 1 l 3,80 €

### VANDUO SU CITRINA, MĖTOMIS

- **WATER WITH LEMON, MINT**  
ВОДА С ЛИМОНОМ, МЯТОЙ ..... 1 l 1,80 €

### NATŪRALIOS SULTYS / FRESH JUICE / НАТУРАЛЬНЫЙ СОК

- apelsinų, greipfrutų / orange, grapefruit /  
апельсиновый, грейпфрутовый ..... 2,50 €
- obuolių / apple / яблочный ..... 2,00 €
- morkų / carrot / морковный ..... 2,00 €
- morkų su grietinėle / carrot with cream /  
морковный со сливками ..... 2,20 €
- morkų ir obuolių / carrot and apple  
морковно-яблочный ..... 2,00 €

### PIENO IR LEDŲ KOKTEILIS

(vanilinis, šokoladinis, bananinis, braškinis)

- **MILK – ICE CREAM COCKTAIL**  
(vanilla, chocolate, banana, strawberry)  
МОЛОЧНЫЙ КОКТЕЙЛЬ  
(ванильный, шоколадный, банановый, клубничный) ..... 2,50 €

### SULTYS

200 ml

(apelsinų, persikų, vynuogių, multivitaminų, pomidorų, ananasų,  
obuolių)

- **JUICE** (orange, peach, grape, multivitamin, tomato, pineapple, apple)  
СОК (апельсиновый, персиковый, виноградный, мультивитамин,  
томатный, ананасовый, яблочный) ..... 1,50 €

### MINERALINIS VANDUO

(gazuotas/carbonated/ газированная)

(negazuotas/still / негазированная) ..... 0,33 l 1,50 €

PERRIER (gazuotas/carbonated/ газированная) ..... 0,33 l 1,90 €

VITTEL (negazuotas/still / негазированная) ..... 0,33 l 1,90 €

BORJOMI (gazuotas/carbonated/ газированная) ..... 0,33 l 1,90 €

- **GIRA / NON-ALCOHOLIC BREAD DRINK (KVASS)/ КВАС** ..... 0,33 l 1,80 €
- **COCA-COLA, FANTA, SPRITE, SCHWEPES** ..... 0,25 l 1,80 €
- **FUZETEA** ..... 0,33 l 2,20 €

### ENERGINIS GĖRIMAS

- **ENERGY DRINK**  
ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ НАПИТОК ..... 0,25 l 3,60 €



Kibininės gira





## KARŠTIEJI GĖRIMAI / HOT DRINKS / ГОРЯЧИЕ НАПИТКИ

- JUODA KAVA / BLACK COFFEE / ЧЕРНЫЙ КОФЕ ..... 1.50 €
- ESPRESSO KAVA / ESPRESSO / ЭСПРЕССО ..... 1.50 €
- KAVA SU PIENU / COFFEE WITH MILK / КОФЕ С МОЛОКОМ ..... 1.80 €
- KARUČINO KAVA / CAPPUCCINO / КАПУЧИНО ..... 1.90 €
- BALINTA KAVA / LATTE / КОФЕ С МОЛОКОМ ..... 1.90 €
- KAKAVA / CACAO / КАКАО ..... 1.60 €

### MEDAUS ARBATA SU

(čiobreliaus, melisa, imbieru, šaltalankiu, avietėmis)

- HONEY TEA WITH  
(thyme, melissa, ginger, sea buckthorn, raspberries)  
ЧАЙ С МЕДОМ  
(с чабрецом, мелиссой, имбирем, облепихой, малиной) ..... 2.90 €

### IMBIERINĖ ARBATA SU MEDUMI IR CITRINA

- GINGER TEA WITH HONEY AND LEMON  
ИМБИРНЫЙ ЧАЙ С МЕДОМ И ЛИМОНОМ ..... 3.50 €

### PLIKYTA ARBATA / BREWED TEA / ЗАВАРНОЙ ЧАЙ

- (juoda, žalia, vaisinė / black, green, fruit /  
черный, зеленый, фруктовый) ..... 1.50 €

150 ml

- KARŠTAS VYNAS / HOT WINE / ГОРЯЧЕЕ ВИНО ..... 3.00 €

## PRIEDAI PRIE KAVOS / ARBATOS

## COFFEE / TEA SUPPLEMENTS / ДОБАВКИ К КОФЕ / ЧАЮ

SIRUPAS / SYRUP / СИРОП	0.60 €
GRIETINĖLĖ / CREAM / СЛИВКИ	0.50 €
PIENAS / MILK / МОЛОКО	0.50 €
CITRINA / LEMON/ ЛИМОН	0.50 €
MEDUS / HONEY / МЕД	1.00 €





**KARALIŠKA  
SENOJI KIBININĖ**  
(A1 automagistralė  
Vilnius-Kaunas 23 km)  
Logistikos g. 4,  
LT-21401 Sausiai, Trakų raj.  
tel. +370 6 59 08 454  
e-mail: karaliska@kibinas.lt

**SENOJI KIBININĖ**  
Karaimų g. 63, 65,  
LT-21104 Trakai  
tel. +370 6 59 72 132  
e-mail: senoji@kibinas.lt

**SENOJI  
KIBININĖ**



Trakai castle

**KARALIŠKA  
SENOJI KIBININĖ**

**SENOJI KIBININĖ  
Ogmios mieste**

**SENOJI KIBININĖ  
Trakų Vokėje**

**SENOJI KIBININĖ  
Trakų Vokėje**  
J. Tiškevičiaus g. 22,  
LT-02231 Trakų Vokė, Vilnius  
tel. +370 6 59 67 417  
e-mail: vilnius@kibinas.lt

**SENOJI KIBININĖ  
Ogmios mieste**  
Šeimos aikštė 5  
Verkių g. 29,  
LT-08218 Vilnius  
tel. +370 6 59 67 417  
e-mail: vilnius@kibinas.lt

## PASLAUGOS



- Banketai, furšetai  
išvažiuojamieji pobūviai
- Kibinų pristatymas
- Edukacinės programos
- Degustacijos (lietuvių,  
karaimų, totorių patiekalų)
- Muzikiniai renginiai
- Turistinių grupių maitinimas



- Banquets, party buffets,  
catering services
- Karaite pasty (kibinai) delivery
- Education programs
- Tasting sessions (Lithuanian,  
Karaites, Tatars dishes)
- Live music programs
- Tourist groups catering



- Банкеты, фуршеты, кейтеринг
- Доставка кибиной
- Дегустации блюд литовской,  
караимской и татарской кухни
- Познавательные-  
образовательные занятия
- Музыкальные вечера
- Организация питания  
туристических групп

